

TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO DA COUNSELLOR ACTIVITY SELF-EFFICACY SCALE (CASES) EM UM CONTEXTO BRASILEIRO¹

Suzanna Araújo Preuhs², Ana Cláudia Mateus³, André Luiz Monezi Andrade⁴

¹ Tradução e Adaptação de Escalas

² Aluna do Programa de Pós-Graduação da Pontifícia Universidade Católica de Campinas, Bolsista CNPq

³ Psicóloga - Mestranda no Programa de Pós-Graduação em Psicologia - Universidade Federal de Goiás (UFG). E-mail: anaclaudiamateus2@gmail.com

⁴ Docente do Programa de Pós-Graduação em Psicologia da Pontifícia Universidade Católica de Campinas. Bolsista de Produtividade em Pesquisa do CNPq - Nível 2

INTRODUÇÃO: A autoeficácia reflete a capacidade para realizar atividades e que irão atingir os resultados esperados. A melhor compreensão acerca do desempenho da autoeficácia entre psicólogos e estudantes de psicologia pode auxiliar no desenvolvimento de instrumentos que visem aperfeiçoar a performance destes profissionais em diversas situações de trabalho. Entretanto, ainda não existem instrumentos adaptados e validados para o Brasil para avaliar a autoeficácia nesta população. Este trabalho teve por objetivo traduzir e adaptar a *Counsellor Activity Self-Efficacy Scale* (CASES) para o contexto Brasileiro. **MÉTODO:** Inicialmente, a CASES foi traduzida por três diferentes juízes, de modo que as versões foram comparadas e avaliadas a partir de protocolos específicos de tradução dos instrumentos. Em seguida, foi conduzido um estudo piloto com psicólogos ($N = 10$) e estudantes de psicologia ($N = 10$) para identificar possíveis discrepâncias semânticas, conceituais, linguísticas, contextuais e idiomáticas do instrumento. Esta etapa também é relevante para verificar se tanto os itens-resposta quanto as instruções de aplicação são compreensíveis pelos participantes. Por fim, realizou-se uma tradução reversa da CASES a partir de um quarto tradutor, para garantir e comprovar que os constructos da escala original foram mantidos e esta tradução reversa foi enviada para os autores da escala para conferência e aprovação. **RESULTADOS:** A tradução da CASES foi fidedigna à versão original, mantendo as mesmas propriedades de constructos mesmo com as adaptações necessárias para a aplicação em um contexto brasileiro. Esta pesquisa foi financiada em partes pelo Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq).

Palavras-Chave: Autoeficácia, Escala, Psicólogos.